



Kahn - Album.



Für hohe Stimme



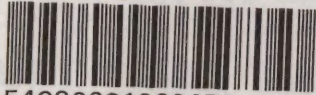






~~199938 (1)~~

Royal College of Music



54032001980679

RCM 367567(1)

# Royal College of Music Library

Prince Consort Road

London

SW7 2BS

Tel: (020) 7591 4325

Items are due back on or before the last date stamped below.

- 9 JUN 2015

06 OCT 2015

26 SEP 2016



Library



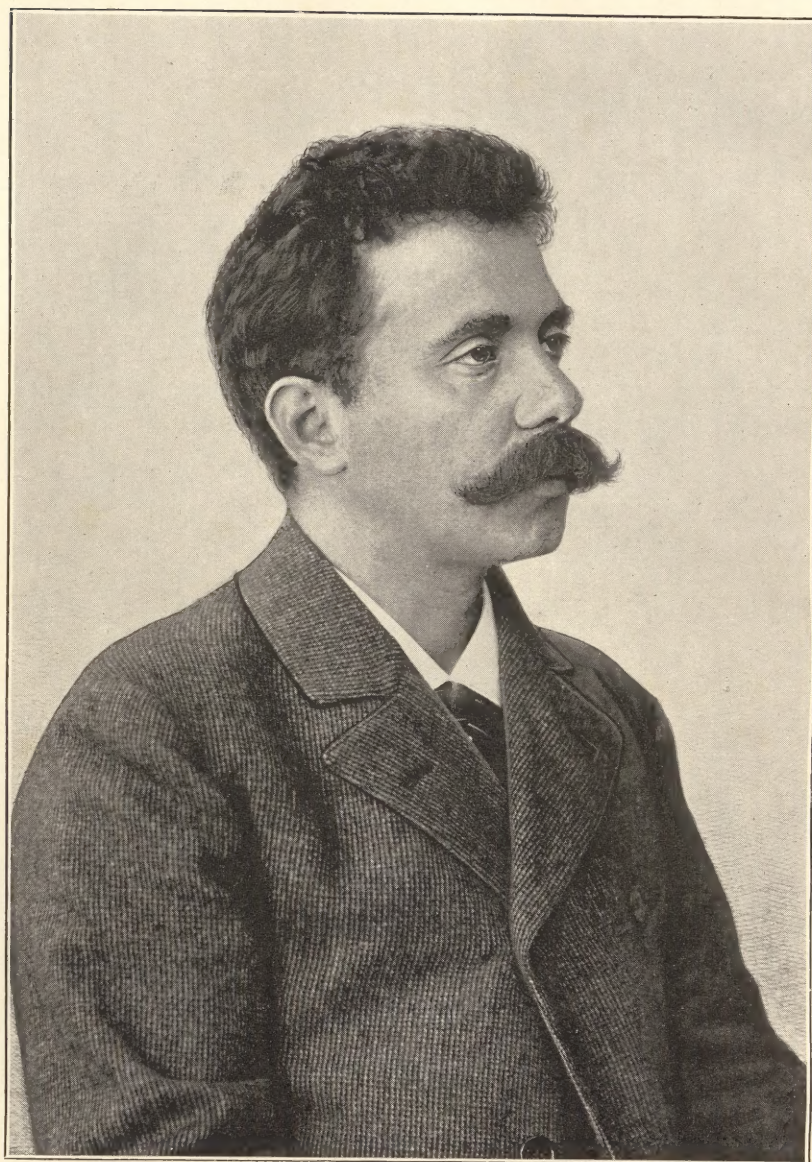


111



ROYAL COLLEGE OF MUSIC  
SOUTH KENSINGTON, S.W.7





Robert Kahn



# MUSIC ALBUM

## Auserlesene Lieder

for  
eine Singstimme  
mit Clavierbegleitung

von

# Robert Kahn.

A. Hoch

B. Tief

Text deutsch und englisch.

Eigentum des Verlegers für alle Länder

Leipzig, Verlag von F. E. C. Leuckart

Compositur Sonder

Das Kaiserliche Königl. Dänische und Bräutigam'sche Pflanzungs- und gärtnerische Institut  
für Wissenschaft und Kunst

Das Institut für Kunst





Robert Kahn





# KAHN-ALBUM



## Auserlesene Lieder

für  
eine Singstimme  
mit Clavierbegleitung

von

# Robert Kahn.

H. Hoch.

B. Tief.

Text deutsch und englisch.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder

Leipzig, Verlag von F. E. C. Leuckart  
Constantin Sander.

K. K. Oesterreichische, Königl. Dänische und Großherzogl. Mecklenburgische goldene Medaille  
für Wissenschaft und Kunst.







# Kahn-Album

für hohe Stimme \* for high voice.

## Inhalt.

	Seite
Nr. 1. <b>Obdach der Liebe</b> von Friedrich Rückert. — <i>Love's shelter.</i> „Ein Obdach gegen Sturm und Regen“ — <i>“I sought a shelter from the storming”</i> . . . . .	4
Nr. 2. <b>Jägerlied</b> von Eduard Mörike. — <i>Hunter's song.</i> „Zierlich ist des Vogels Tritt im Schnee“ — <i>“Dainty is the birdie's tread and light”</i> . . . . .	6
<span style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">L</span> Nr. 3. <b>Der Gärtner</b> von Eduard Mörike. — <i>The Gardener.</i> „Auf ihrem Leibrösslein“ — <i>“Upon her white palfrey”</i> . . . . .	8
<span style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">L</span> Nr. 4. <b>Ligurisches Lied</b> von H. Leuthold. — <i>Ligurian song.</i> „Mein Liebster keck ist ein Matros“ — <i>“My lover is a sailor free”</i> . . . . .	11
<span style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">L</span> Nr. 5. <b>Ständchen</b> von A. von Schaack. — <i>Serenade.</i> „Mach' auf, doch leise mein Kind“ — <i>“Now ope, but softly my child”</i> . . . . .	16
Nr. 6. <b>Der träumende See</b> von Julius Mosen. — <i>The dreaming lake.</i> „Der See ruht tief im blauen Traum“ — <i>“How sweetly dreaming sleeps the lake”</i> . . . . .	22
Nr. 7. <b>Novemberfeier</b> von H. Allmers. — <i>November.</i> „Hörst du, wie die Stürme sausen“ — <i>“Hear'st thou how the storm is waging”</i> . . . . .	24
Nr. 8. <b>Wie eine Windesharfe</b> von Gerhart Hauptmann. — <i>Like to a harp aeolian.</i> „Wie eine Windesharfe“ — <i>“Like to a harp aeolian”</i> . . . . .	27
Nr. 9. <b>'s ist ein so stiller heil'ger Tag</b> von Gerhart Hauptmann. — <i>“'Tis such a silent holy Day.”</i> „'s ist ein so stiller heil'ger Tag“ — <i>“'Tis such a silent holy day”</i> . . . . .	30
<span style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">L</span> Nr. 10. <b>Purpurschimmer tränket die Rebenhügel</b> von Gerhart Hauptmann. — <i>Purple shimmer covers the vineyard's sloping.</i> „Purpurschimmer tränket die Rebenhügel“ — <i>“Purple shimmer covers the vineyard's sloping”</i> . . . . .	32
Nr. 11. <b>Im Sommer</b> von Goethe. — <i>In Summer.</i> „Wie Feld und Au“ — <i>“The fields anew”</i> . . . . .	34
Nr. 12. <b>Mädchenlied</b> von Paul Heyse. — <i>The Maiden's Song.</i> „Der Himmel hat keine Sterne so klar“ — <i>“The heaven hath not a starlight so clear”</i> . . . . .	38
Nr. 13. <b>Leise Lieder sing' ich dir bei Nacht</b> von Christian Morgenstern. — <i>Whisp'ring songs I sing to thee by night.</i> „Leise Lieder sing' ich dir bei Nacht“ — <i>“Whisp'ring songs I sing to thee by night”</i> . . . . .	41
Nr. 14. <b>Ständchen</b> von Ludwig Uhland. — <i>Serenade.</i> „Was wecken aus dem Schlummer mich“ — <i>“What melodies so sweet and low”</i> . . . . .	44
Nr. 15. <b>Feuerbestattung</b> von Hermann Lingg. — <i>The Funeral-pyre.</i> „Düster brennt und trüb' die Flamme“ — <i>“Darkly burns the flame, and low'ring”</i> . . . . .	47
<span style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">L</span> Nr. 16. <b>Blätterfall</b> von H. Leuthold. — <i>Falling leaves.</i> „Leise, windverwehte Lieder“ — <i>“Melodies windtossed and dying”</i> . . . . .	50



# Obdach der Liebe.

(Friedrich Rückert)

## Love's shelter.

(Transl. by M. Clark.)

Robert Kahn, Op. 6. Nr. 5.

Ziemlich langsam, mit inniger Empfindung.

Singstimme.

Ein Ob-dach ge-gen Sturm und Re-gen der  
I sought a shel-ter from the storm-ing and

Pianoforte. *mp dolce*

Win-ter-zeit sucht' ich und fand den Himmels-se-gen der E-wigkeit. O  
win-ter-hoar, but found a heav'n-ly gift that morn-ing for e-vermore. O

Wort, wie du be-währt dich hast: Wer we-nig sucht, der fin-det viel. Ich  
words, ye can en-dure the test: Who lit-tle seeks, will much ob-tain. I

*espress.* *rit.* *a tempo*

such-te ei-ne Wan-der-rast und fand mein Rei-se-ziel.  
sought but for a wand'rer's rest for e'er did I re-main.

*f espress.* *p dolce*

Mit Genehmigung der Original-Verleger Ed. Bote & G. Bock, Berlin, in das Kahn-Album aufgenommen.

F. E. C. L. 5256

A. Hoch.



Ein gast-lich Thor nur wünscht' ich of - fen, mich zu empfan, ein  
*A friend-ly door I wished but op'- ning, to shel-ter me, A*

*rit.* *a tempo*

lie-bend Herz war wi-der Hof - fen mir auf - gethan. O Wort, wie du be -  
*lov - ing heart a - gainst all hop - ing Was mine to be. O words, ye can en -*

*espress.*

währt dich hast: Wer we-nig sucht, der fin-det viel. Ich woll - te sein ihr  
*dure the test: Who lit-tle seeks, will much ob-tain, I sought to be her*

*poco rit.* *a tempo*

Win-ter-gast und ward ihr Herz-ge-spiel.  
*win-ter-guest, Her heart and soul did gain.*

*f espr.* *p dolce* *rit.*



# Jägerlied.

(E. Müricke.)

## Hunter's song.

(Transl. by M. Clark)

Robert Kahn, Op.12.Nr.1.

Andantino.

Zier-lich ist des Vo-gels Tritt im Schnee,  
Dain-ty is the bir-die's tread and light,

wenn er wan-delt auf des Ber-ges Höh':  
When it wan-ders on the snow-y hight:

Zier-li-cher schreibt  
Far more dain-ty

Lieb-chens lie-be Hand, schreibt ein Brief-lein mir in fer- - ne  
is my dar-ling's hand, When she writes to me in far- - off

*p semplice*

*dolce*

*pp*



*poco f*

Land!  
land!  
*espr.*

In die Lüf - te  
In the air a

hoch ein Rei - her steigt,  
her - on ris - es high,

da - hin we - der Pfeil noch Ku - gel  
There, where nei - ther ball nor ar - row

*p dolce*

fleugt:  
fly:

Tau - sendmal so treu und so ge - schwind die Ge -  
Thou - send times more quick and true the wing of the

*pp*

*p dolce*

*pp*

dan - ken treu - er Lie - - be sind.  
thoughts, that sincere love doeth bring.  
*espr.*

*rit.*



## Der Gärtner.

(Eduard Mörike.)

## The Gardener.

Robert Kahn, Op.16. Nr. 1.

**Lebhaft.**

Auf  
Up -

*mp*

ih - rem Leib - röss - lein, so weiss wie der Schnee, die  
 on her white pal - frey, so gal - lant and gay, My

schön - ste Prin - zes - sin reit't durch die Al - lee.  
 beau - ti - ful prin - cess rides down the green way.

Der Weg, den das  
 Aud. un - der the

*poco rit.*

*a tempo* *p*



Röss-lein hin - tan - zet so hold, der Sand, den ich streu-te, er  
tread of her pal - frey so bold The sand that I scat - ter'd is

blin-ket wie Gold.  
gleaming like gold.

*poco rit.* Du ro - sen-farb's Hüt-lein, wohl auf und wohl  
*a tempo* Dear hat, with the ros - y - red feath - ers that  
*p* *cresc.*

ab, o wirf ei - ne Fe - der ver-stoh-len her - ab!  
nave, O give me one feath-er, 'tis all that I crave.  
*poco rit.*



Und willst du da - gegen ei - ne Blü - the von  
 What flow'r can I of - fer for a treas - ure so

*a tempo*

*p* *cresc.*

mir, nimm tau - - - send für  
 sweet? Take all in my

*f espr.*

*rit.* *a tempo*

Ei - - - ne nimm al - - -  
 gar - - - den, lay (al - - - le, nimm  
 all, lay

*all* *rit.*

*f* *rit.*

at her *a tempo*  
*feet.*

al - - - le da - für!  
 all - - - le) at her *feet.*

*a tempo*

*f*



# Ligurisches Lied.

(H. Leuthold.)

11

## Ligurian song.

(Transl. by M. Clark.)

Robert Kahn, Op. 12. N<sup>o</sup> 3

Lebhaft und frisch.

*mf*

Mein Lieb - ster keck ist  
My lov - er is a

ein Ma-tros; er kämpft mit Wind und Was-serhos' und knüpft, was uns'-re  
sail - or free; He bat tles storm and roll - ing sea, He loos - ens like the

Her - zen band, gleich sei - nem Schiffstau los, gleich sei - nem Schiffstau  
ves - sels rope The bonds 'twixt him and me, the bonds twixt him and

los.  
me.

*dolce*

Ich  
I'd



zö - ge gern mit Herz und Hand das flücht'-ge Schiff zu - rück zum Strand,  
 glad - ly draw with heart and hand The fly - ing ship back to the strand,

*dolce*

doch mei - - ne Sehn - sucht treibt \_\_\_\_\_ es  
 My long - - ing does but drive \_\_\_\_\_ it

*espr.*

*pp*

nur; \_\_\_\_\_ es flieht \_\_\_\_\_ schon weit \_\_\_\_\_ vom  
 on; \_\_\_\_\_ It quick - - ly flees \_\_\_\_\_ the

*p*

*espr.*

Land.  
 land.

Mein Lieb - ster spannt die Se - gel quer, wie  
 My lov - er spans the sails so white, The

*f*

*mf*



*p*

rauscht sein Kiel durch's wil - de Meer! Ich weiss nicht, bringt ihn wie - der - um ein  
 keel now cuts the sea with might! I know not will a kind - ly wind bring

gu - ter Wind mir her, — ein gu - ter Wind mir her.  
 him back to my side, — bring him back to my side.

*f*

*dolce*

Was baut ich auch, ich  
 Why do I trust with

*p dolce*

*espr.*

thö - richt Kind, auf Häu - ser, die ent - führt der Wind!  
 sim - ple mind The hous - es, that o - bey the wind!

Nun  
 And



we - in' ich mir die Wan - - - gen blass. und  
 now I weep, my cheeks are pale *espr.* *And*

mei - - - ne Au - - - gen blind. *f* Mein  
 my poor eyes most blind. *My*

*poco rit.* *a tempo*

Lieb - ster steu - ert mit - tagwärts, die Flut em - pin - det nicht den Schmerz; er  
 lov - er steers a - cross the main, The waves, they can - not feel the pain, He

*f*

führt so kräft' - gen Ru - der schlag, und je - der trifft mein Herz, und  
 rows a - way, each might - y stroke, It strikes my heart a - gain, It



*p* je - der trifft mein Herz. *ff* Schlag' er das Meer nur  
*strikes my heart a - gain. Yes, beat the sea, for*

im - mer - hin, das treu - los ist und falsch von Sinn! *dolce p* Doch  
*'tis well known, That false it is, un - true its moan! But*

*Langsamer.* wa - rum schlägt er auch dies Herz, das nichts ge - liebt als ihn, — das *rit. - pp*  
*why thus beat the ach - ing heart, That loved but him a - lone, that*

nichts ge - liebt als ihn. *a tempo*  
*loved but him a - lone. - a tempo*



## Ständchen.

(A. v. Schack.)

## Serenade.

(Transl. by M. Clark.)

Robert Kahn, Op. 12. No 2.

Schnell und heimlich.

*p*

Mach' auf, mach auf, doch lei - se, mein Kind, um  
 Now ope, now ope, but soft - ly my child. That

*p*

*leggiero*  
 oon *sed.*

kei - nen vom Schlummer zu we - - cken! Kaum  
 none may from slum - ber a - wak - - en! Scarce

mur - melt der Bach, kaum zit - tert im Wind ein Blatt in den Bü - schen und  
 mur - murs the brook, the wind is so mild, The leaf on the bush is not

He - cken. Drum lei - se, mein Mäd - chen, dass  
 shak - en. So soft - ly my maid - en that

*pp*

*dolce*  
*pp*



*rit.*

nichts sich regt, nur lei - se die Hand auf die Klin - ke ge - legt,  
 no one hear, And soft - ly now o - pen, while no one is near,

*rit.*

*a tempo*  
*p* *dolcissimo*

lei - - se die Hand auf die Klin - - ke ge -  
 soft - - ly now o - - pen, while no one is

*a tempo*

*p*

*dolcissimo*

*rit.*

legt.  
 near.  
*a tempo*

*p* *poco cresc.* *dim.*

Mit Trit - ten, wie Trit - te der El - fen so sacht, die  
 With step like the step of a fai - ry so light, That

*p*



ü - ber Blu - men hüp - - fen, flieg' Now  
o'er the flow'rs comes skip - - ping

leicht hin - aus in die Mond - schein - nacht, zu mir in den Gar - ten zu  
come, fly out in the moon - lit night To me in the gar - den here

schlüp - fen. Rings schlummern die Blü - then am  
slip - ping. The buds by the brook - let in

*pp*

rieselnden Bach und duf - ten im Schlaf, nur die Lie - be ist wach,  
slumber so deep, Sweet fragrancethey give, love a - lone doth not sleep,

*rit.*



*a tempo*  
*dolciss.*

duf - - ten im Schlaf, nur die Lie - - be ist  
fra - - grance they give, love a - lone doth not

*a tempo* *dolciss.* *rit.*

wach.  
sleep.  
*a tempo*

*poco cresc.* *dim.*

*pp dolce*

Sitz' nie - der, hier däm-mer's ge-heim - - niss -  
Here sit - ting in mys - ti - cul twi - - light -

*dolce* *pp*

voll un - ter den Lin - den - bäu - men. Die  
gleam Neath the old lind's pro - tec - tion. The



Nach-ti - gall - uns - zu Häup - ten soll  
 night - in - gale up a - bove shall dream

*pp*

*pp poco rit.* *a tempo*  
 von un - sren Küs - sen träu - men, und die Ro - - se,  
 Of us and our af - fec - tion, And the rose - - bud  
*poco rit.* *a tempo*

wenn sie am Mor - gen er - wacht, hoch -  
 wak - ing at dawn's ear - ly light Red

*cresc.*

*ff espr.* *rit.*  
 glühn von den Won - ne - schau -  
 glow from the thril - ling glo -  
*rit.*

*ff*



And

*a tempo* **p** *tranquillo*

ern der Nacht, die Ro - se,  
ri - ous night, The rose - bud

wenn sie am Mor - gen er - wacht,  
wak - ing at dawn's ear - ly light

*espr.* *poco a poco rallent.*

hoch - glückn von den Won - ne -  
Red glow from the thril - ling

*pp*

schau - ern der Nacht.  
glo - ri - ous night.





## Der träumende See.

(Julius Mosén.)

## The dreaming lake.

(transl. by M. Clark.)

Robert Kahn, Op. 20 Heft I Nr. 1.

Langsam.

Der See ruht tief im  
How sweet - - ly dream - - ing.

*L.H.* *L.H.* *sempre simile*

*pp* *R.H.* *R.H.*

blau - en Traum, von Was - ser - blu - men zu - ge -  
sleeps the lake, With wa - ter - blos - soms on - its  
*L. R.*

*dolce*

deckt; ihr Vög - lein hoch im  
breast; Ye mer - ry song - sters,

*pp*

Fich - ten - baum, dass ihr mir nicht den  
do not wake Its gen - tle sleep nor



Schlä - - fer weckt. Doch lei - - se  
*break its rest. The reed - - grass*

weht - - das Schilf und wiegt - - das Haupt - mit  
*soft - - ly nods and swings Its dam - - ty*

leich - tem - - Sinn; ein blau-er  
*head so - - gay; A but-ter-*

Fal-ter a-ber fliegt da - rü - - ber ein - - sam  
*fly with soft blue wings A - - bove floats on - - his*

hin.  
*way. a tempo*



# Novemberfeier.

(H. Allmers.)

## November.

(transl. by M. Clark.)

Robert Kahn, Op. 20 Heft I Nr. 2.

Ziemlich schnell.

*pp*

Hörst du, wie die Stür - me sau - sen  
 Hearst thou, how the storm is wag - ing

durch den blät - ter - - lo - sen Wald?  
 Through the leaf - less for - est - - trees?

Hörst du, wie die Flu - then brau - sen,  
 Hearst thou how the sea is rag - ing,

*p* *sf*



wie es um die U - - - fer  
 How a - - - bout the shores it

halt! p  
 seethes!

**f** *maestoso*  
 Auf dein Ant - litz sin - - ke nie - - der,  
 Through all God's great pow - - er ring - - eth,

*a tempo*

denn die Gott - heit zieht ein - her;  
 Prais - ing him now bend your knee;



*ff*

ho - - he Hal - - le - - lu - - ja - lie - - der  
 Glo - - ry Hal - - le - - lu - - ja sing - - eth

singt der Sturm und singt das  
 Storm - - ing wind and storm - - ing

*sf*

Meer.  
 sea.

*mf*

*pp*



# Wie eine Windesharfe.

(Gerhart Hauptmann.)

## Like to a harp aeolian.

(transl. by M. Clark.)

Robert Kahn, Op. 27<sup>b</sup> Nr. 1.

Langsam.

*p*

Wie ei - - ne Win - des -  
Like to a harp ae -

*pp/u.c.*

*Ad.* \* *Ad.* \*

har - - - - fe - lian sei dei - - ne See - le,  
o -  
Let be - thy soul o

*Ad.* \* *Ad.* \*

Dich - - - - ter!  
po - - - - et!

Der lei-se-ste Hauch - be - we - ge sie,  
A whis-pering breath will move the chords,

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

und e - wig müs - sen die Sai - ten  
*And* ev - er shall through the harp - strings

*Ad.* \* *Ad.* \*



schwin - - - gen im A - - - them des Welt - - - weh's.  
*Vi - - - brate the breath of the world's woe.*

*And.* \* *And.* \* *And.* \*

*espress.*

Denn das Welt - weh ist die Wur - zel der  
*For the world's woe is The root of all*

*And.* \*

*espr.*

*p*

Him - - - mels-sehn - - - sucht.  
*heav - - - ens yearn - - - ing.*

*p*

*And.* \* *And.* \*

Al - - - so steht dei-ner Lie - der Wur - zel be-grün - det im Weh der  
*So the root of thy songs shall firm - ly Be placed in the woe of grave*



Er - - - de;  
man - - - kind

pp

Red. \*

doch ih-re Schei - - - tel krö - - -  
But their fore - - - head crowned

pp

Red. \*

- - - net Him - - - - mels -  
With heav - - - - ens

Red. \*

licht.  
light.

pp

Red. \*



# „s ist ein so stiller heil'ger Tag“

(Gerhart Hauptmann.)

## “Tis such a silent holy day”

(transl. by M. Clark.)

Robert Kahn, Op. 27 Nr. 2.

Ziemlich langsam, einfach.

's ist ein so  
'Tis such a

stil - ler heil' - - ger Tag, man hört der Zei - ten  
si - - lent ho - - ly day, The wings of time thou

Flü - - gel - schlag. Der er - ste Schnee mit lei - - ser  
hear - - est sway. And the first snow with gen - - tle

Hand deckt An - - ger zu und Hai - - de - land.  
hand Now decks the heath and mead - - ow land.



Er hüllt mit lich - tem To - - dten - schrein des Herb - - stes  
*Teil - ing in bright and peace - - ful shroud The au - - tumn's*

dü - - stre Trüm - mer ein.  
*gloom - - y ruins a - bout.*

*poco rit.*

*espr.*

**Langsamer.**  
*espr.*

Wär' für der See - le Trüm - mer - feld doch auch ein sol - cher  
*Were for the souls sad ru - in - field At last but such a*

*espr.*

*rit.*

Schrein be - stellt!  
*shroud re - vealed!*

*a tempo*

*rit.*

*p*

*pp*

# „Purpurschimmer tränket die Rebenhügel“

(Gerhart Hauptmann.)

## “Purple shimmer covers the vineyard's sloping”

(transl. by M. Clark.)

Robert Kahn, Op. 27<sup>b</sup> Nr. 5.

Sehr ruhig.

*pp*

*sempre legato*

Pur - purschimmer trän - ket die  
Pur - ple shim - mer cov - ers The

Re - - - ben - hü - gel, tie - fer und tie - fer sen - - - ket  
vine - - - yard's slop - ing, Deep - er and deep - er hov - - - ers

ih - re dunk - len Flü - gel die Nacht. Laut - los fal - len  
With her pin - ions droop - ing The night. Soft - ly trail - ing

*espress.*

Schlei - er her - ab auf Schlei - er, Wol - ken - pil - ger wal - len fern zur  
Shadows are shad - ows meet - ing, Pil - grim clouds are sail - ing To the



Son-nenschei-de - fei - - er. Sacht wecket ein Hauch in der  
 sun for her last greet - ing. Low mur-muring breezes are

Bäu - me laut - lo - sen Wipfeln die Träu - me. Eh' wir's ge -  
 sing - ing Soft wispring dreams they are bring - ing. The ev'ning

dacht, hat sie mit blei - chem Mun - de ge - trun - ken das  
 light, Ere were a - ware, is sink - ing, The gold with her

*pp*

Gold der A - bend - stun - de, die al - - - te Nacht.  
 pal - tid lips is drink - ing The old night.

*pp*

# Im Sommer.

(Goethe.)

## In Summer.

(transl. by M. Clark.)

Robert Kahn, Op. 23 Nr. 2.

Frisch, aber nicht zu schnell.

Wie Feld und Au so  
The fields a new Are

blin - - kend im Thau! Wie per - - len - - schwer die  
spark - - ling with dew! With pearls a - - bound The

Pflan - - - zen um - her! Wie durchs Ge - büsch die  
blos - - - soms a - - round! Through all the trees The

*Red.*

*p*



Win - - de so frisch! — Wie laut — im  
 light fresh-ning breeze! — How loud - - - ly

hel - - len Son - - nen - strahl die sü - - -  
 in the sun - - - shine clear — The birds

- - - ssen Vög - - - lein all - - -  
 are sing - - - ing far

*poco rit. a tempo*  
 - - - - zu - mal! and near!  
*poco rit. a tempo* *poco rit.*

## Etwas langsamer.

*p dolce*

Ach, a - ber da, wo Lieb - - chen ich  
Ah, but see here, Where lives my own

*a tempo*

*p dolce*

sah, im Käm - - mer - lein so nie - - der und  
dear, The room and all so sim - - ple and

*più p* *poco rit.*

klein, so rings be - deckt, der Son - - ne ver -  
small, All cover ed a bout, The sun - - light shut

*pp*

*a tempo* **Wieder lebhafter.**  
*espr.*

steckt, wo blieb die  
out, Where is the

*poco string.*

*p*



Er- de weit und  
earth so great and

*cresc.*

breit mit al-  
wide With all

*f*

ler ih- rer Herr-  
its beau- teous glo-

*3*

lich- keit!  
rious light!

*rit.* *a tempo* *string.* *p*

## Mädchenlied.

(Paul Heyse.)

## The Maiden's Song.

(Transl. by M. Clark.)

Robert Kahn, Op. 22. No 1.

Anmuthig bewegt.

Der  
The

*p grazioso*

Him - mel hat kei - - ne Ster - - ne so klar, das  
heav - - en hath not a star light so clear, The

Meer so kei - ne Ko - - ral - - len, wie  
sea no cor - als pos - sess - - es, Like



mir ein Men - schen - au - - gen - paar und  
to my lov - - er's eyes so dear, Like

Men - - schen - lip - pen ge - fal - - - len. Er wan - dert  
his red lips and ca - ress - - - es. Be - neath the  
*dolce*

un - ter den Ster - nen da - hin, er wan - dert ü - ber die  
star - light he wan - ders his way, He wan - ders o - ver the

Mee - - - re, er geht mir im - - mer  
o - - - cean, but in my mind he'll  
*p*

durch den Sinn, dem ich zu ei - gen ge -  
 al - - ways stay; For him a - lone my de -

*poco rit.* *molto riten. espress.*  
 hö - - - re, dem ich zu ei - gen ge -  
 vo - - - tion, for him a - lone my de -

*poco rit.* *molto riten.*

*a tempo*  
 hö - - - re.  
 vo - - - tion.

*a tempo*  
*p* *f animato*

*p*



# Leise Lieder sing' ich dir bei Nacht.

(Christian Morgenstern.)

## Whisp'ring Songs I sing to thee by Night.

(Transl. by M. Clark.)

Robert Kahn, Op. 31. N<sup>o</sup> 5.

Andantino.

*p*

Lei-se Lie - der sing' ich dir bei  
Whisp'ring songs I sing to thee by

*sempre molto p*

*con Ced.*

Nacht,  
night,

Lie - der, die kein sterblich Ohr ver-nimmt,  
Songs, that nev-er hu-man ear can hear,

*sempre simile*

noch ein Stern, der et-wa spä-hend wacht,  
Nor the star, that waking sparkles bright,

noch der Mond, der still im Ae-ther schwimmt.  
Nor the moon, that sails the skies so clear.

De-nen Niemand, als das eigne Herz, das sie träumt, in stil-ler Wehmuth  
 Songs that no one but the heart a-gain, That has dreamed them, deep in sor-row

lauscht, und an de-nen Niemand als der Schmerz,  
 hears, Songs that no one, no one but the pain,

der — sie zeugt, sich kummer-voll be-rauscht.  
 That — has borne them, lists with fall-ing tears.

Lei-se Lie-der sing' ich dir bei Nacht, dir,  
 Whispring songs I sing to thee by night, Thee

*simile*



in de - ren Aug' mein Sinn ver - sank, und aus dessen  
 in whose dark orbs my sens - es sank, And from out their

tie - fem dunklen Schacht tie - fem dunklen Schacht  
 deep un - fathomed might deep un - fathomed might

meine See - - le ew' - - ge  
 My poor soul e - ter - - rit. nat

*espr.*

Sehn - - sucht drank. Sehn - - sucht drank. Leis -  
 yearn - - ing drank. yearn - - ing drank. Whispr -

*a tempo*

*pp*

*simile*

- - se Lie - der sing' ich dir bei Nacht.  
 - ing songs I sing to thee by night.

*pp*

*rit.*

led \*

## Ständchen.

(Ludwig Uhland.)

## Serenade.

(Transl. by M. Clark.)

Robert Kahn, Op. 16. No 4.

Ruhig.

*pp dolce*

*con Ped.*

*pp dolce*

Was we - cken aus dem Schlum - mer mich für  
 What mel - - o - dies so sweet and low up -

sü - - sse Klän - ge doch? O Mut - ter, sieh, wer  
 on my slumb - ers wait? O moth - er, look, who

*sempre portamento*



mag es sein in spä - ter Stun - - de noch? „Ich  
 may it be at this — dark hour so late? “I

hö - re nichts, ich se - he nichts, o  
 naught can hear, I naught can see, O

*espress.* schlumm - - re, schlumm - - re fort so lind! Man  
 slum - - ber, slum - - ber sweet and mild! For

*rit.* - - - - *a tempo*

*espr. rit.* - - - - *a tempo*

*rit.*  
 bringt dir kei - - ne Ständ - chen jetzt, du ar - mes, kran - kes  
 no one brings — a ser - - e - nade, To thee, my poor — ill

*rit.*

*a tempo* *pp*

Kind: " child." Es ist nicht ir - di -  
It is no earth - born

*a tempo* *pp molto dolce*

sche Mu - sik, die mich so fröh - lich macht; mich  
mu - sic then, that makes my heart so light; The

*poco a poco* *rit. e dim.*

ru - - fen En - - gel mit Ge - sang, o Mut - ter,  
sing - - ing an - - gels call me home, O moth - er,

*poco a poco* *rit. e dim.*

*ppp*

Mut - ter, gu - - te Nacht.  
moth - er, O good night.



# Feuerbestattung.

(Hermann Lingg.)

## The Funeral-pyre.

(Transl by M. Clark.)

Robert Kahn.

Feierlich und getragen.

The piano introduction is in G major and 4/4 time. It features a melody in the right hand with triplets and a bass line in the left hand marked 'espr.' (espressivo). The piece begins with a soft 'p' dynamic.

The first line of the song features a vocal melody in G major and 4/4 time, with piano accompaniment. The lyrics are: "Dü - - ster brennt — und trüb' die Flam - me, Dark - - ly burns — the flame, and low'r - ing".

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "schwar - zer Rauch — er - füllt — die Luft, Thick black smoke fills all — the air,".

doch das Holz von ed - - lem Stam - - me  
*But the pre - - cious wood in glow - - ing,*

*p*

gibt dem Rau - che Ro - - sen - duft.  
*Rose - - like fra - grance doeth it bear.*

*espr.*

Mäch - tig sprühn em - por die Fun - ken, denn der To - te,  
*Up - ward might - y sparks are fly - ing, For the dead here*

*f marc.*



*dolce ed espr.*

der da ruht, brann - - te licht- und  
 on the pyre Was con - sum - ed by

lie - bes - trun - ken le - - - bend  
 love un - dy - ken ing Liv - - - bend ing

*f*

*espr. f*

schon in heil' - - - ger Gluth.  
 burn - ed with ho - - - ly fire.  
*a tempo*

*rit.*

*rit.*

*p*

*rit. - - - pp*

## Blätterfall.

(H. Leuthold.)

## Falling leaves.

(Transl by M. Clark.)

Rob. Kahn, Op. 22. Heft II. N<sup>o</sup> 4.

Langsam.

*p*

Lei - se, wind - ver - weh - te  
Mel - o - dies — wind-tossed and

*pp*

Lie - der, mögt ihr fal - len in den Sand, Blät - ter  
dy - ing Fall to earth, — ye songs so sad, Of a

seid ihr ei - nes Bau - mes, wel - cher nie — in Blü - the  
tree ye are the fo - liage, which hath ne'er a blos - som

*Ad.* \*



stand. *had.* Wel - ke, wind - ver - weh - te  
*Fad - ed leaves - wind - tossed and*

*p*

*Ad.* \*

Blät - ter, Bo - ten na - her Win - ters - ruh,  
*dy - ing, Warn - ing that - the win - ter near,*  
*poco rit.*

*dolce ed espr.* fal - let sacht! ihr deckt die Grä - ber man - cher  
*Soft - ly fall! Of ma - ny cher - ished bu - ried*  
*a tempo rit.*

*pp dolce*

tod ten Hoff - nung zu.  
*hopes ye deck the bier.*  
*a tempo*

*pp*

*Ad.*













